



# Les Caraïbes

## en 140 livres de jeunesse

La littérature pour enfants de la Caraïbe reflète la diversité et la richesse culturelles de cette région du monde, à l'image des pays qui la constituent.

Elle porte la marque de l'héritage si varié du conte, source d'inspiration constante ; elle porte aussi la trace d'une histoire dramatique et de ses conséquences. Elle aide à la transmission d'un héritage culturel nécessaire pour forger des identités. Le souci de proposer aux enfants des livres « miroirs » parlant de leur quotidien, parfois dur, est aussi source de création.

On remarque la place significative de la langue créole dans cette production.

Cette sélection propose des titres disponibles des Caraïbes et sur les Caraïbes, présentés par genres, classés par âge. Quelques titres traduits proviennent de la Caraïbe anglophone ou hispanophone.

Tous ces livres font l'objet d'une présentation détaillée dans le dossier central de Takam Tikou n° 11, « La Caraïbe et le livre de jeunesse », avec un ensemble d'articles abordant les questions liées au livre et à la lecture.

### Livres d'images

#### Manioc sous la pluie

Laure Galvani.- Abymes : PLB Éditions, 2003.- [16] p. : ill. coul.- ISBN 2-912300-25-8 : 7,50 €

3-6 ans

#### Mam'zelle

Pascale Bougeault.- Paris : L'École des loisirs, 2001.- 36 p. : ill. coul.- ISBN 2-211-06282-2 : 11,6 €

3-7 ans

#### Peppino

Pascale Bougeault.- Paris : L'École des loisirs, 2000.- 36 p. : ill. coul.- ISBN 2-211-05729-2 : 12 €

3-7 ans

#### La Clé du savoir

Mimi Barthélémy ; ill. Élodie Barthélémy.- Port-au-Prince : Hachette-Deschamps, [2003].- 23 p. : ill. coul.- (Corossol).- ISBN 99935-31-36-7 : 4 €

5-8 ans

#### Féfé des Antilles

François Butel.- Paris : Père Castor Flammarion, 1993.- 32 p. : ill. coul. (Les enfants de la terre).- ISBN 2-08160335-7 : 5,7 €

5-8 ans

## **Histoires illustrées**

### **La Poule et la boule**

Geneviève Douyon ; ill. Patrick Charles.- Port-au-Prince : Hachette-Deschamps, 2002.- 24 p. : ill. coul. (Corossol).- ISBN 9-9935-31-26-X : 4 €

À partir de 3 ans

### **De surprise en surprise**

Odette Roy Fombrun ; ill. Patrick Charles.- Port-au-Prince : Hachette-Deschamps, 2001.- [24] p. : ill. coul. (Corossol).- ISBN 99935-31-11-1 : 4 €

À partir de 4 ans

### **Fifine la petite grenouille**

Pascal Duterval, Marie-Michèle Raymond ; ill. Pascal Duterval.- Port-au-Prince : Hachette-Deschamps, 1998.- [23] p. : ill. coul. (Corossol).- [sans ISBN] : 4 €

À partir de 4 ans

### **Un nouvel ami**

Dominique Petit Virollet ; ill. Vanessa Virollet.- Cayenne : Tatoulu, [2002].- 30 p. : ill. coul. (Tatoulu Guyane).- ISBN 2-9518924-0-3 : 7,50 €

À partir de 4 ans

### **Mimi Lune**

Jean-Paul Berthet ; ill. Dominique Pineau.- Châteaufort-le-Rouge : Vents d'ailleurs, 2001.- 30 p. : ill. coul. (Les petites histoires de Mimi Barthélémy).- ISBN 29114-12-12-5 : 7 €

4-8 ans

### **Incredyble mais vrai !**

Odette Roy Fombrun ; ill. Christine Dupuy.- Port-au-Prince : Hachette-Deschamps, [sans date].- [24] p. (Corossol).- ISBN 99935-31-33-2 : 4 €

À partir de 4 ans

### **Aventures sur le Maroni. Comment les Ti'm découvrent la vie sur le fleuve...**

Sophie Darl'mat ; ill. Anne-Cécile Boutard.- Cayenne : Plume verte, 2003.- [36] p. : ill. coul.- [sans ISBN] : 6,40 €

À partir de 5 ans

### **Bénisoit à Miami**

Marlène Étienne ; ill. Pierre Chevelin Djasmy.- Port-au-Prince : Hachette-Deschamps, 2002.- 23 p. : ill. coul. (Corossol).-

ISBN 99935-31-30-8 : 4 €

À partir de 5 ans

### **Karnaval ka rivé. Comment les Ti'm découvrent le carna val de Guyane...**

Sophie Darl'mat ; ill. Anne-Cécile Boutard.- Cayenne : Plume verte, 2002.- [24] p. : ill. coul.- [sans ISBN] : 6,40 €

À partir de 5 ans

### **Le Mystère du dragon rouge. Comment les Ti'm fêtent le nouvel an chinois en Guyane...**

Sophie Darl'mat ; ill. Anne-Cécile Boutard.- Cayenne : Plume verte, 2002.- [24] p. : ill. coul.- [sans ISBN] : 6,40 €

À partir de 5 ans

### **Ti Néné de l'île de Cabris**

Marlène Étienne ; ill. Réginald Nazaire.- Port-au-Prince : Hachette-Deschamps, [sans date].- 24 p. (Corossol).- ISBN 99935-31-38-3 : 4 €

À partir de 5 ans

### **Écoute-moi bien!**

Lynette Comissiong ; ill. Marie Lafrance ; trad. Michelle Asselin.- Toronto : Annick, 1997.- 32 p. : ill. coul.- ISBN 1-55037-415-X : 15 €

5-8 ans

### Petit oursin

Martine Lagardette ; ill. Sophie Mondésir.- Paris : Père Castor Flammarion, 2002.- 32 p. : ill. coul. (Les p'tits albums).- ISBN 2-08-161412-X : 4,50 €

5-8 ans

### La Forêt de Cœur-Bouliki

Alex Godard.- Paris : Albin Michel Jeunesse, 2002.- 36 p. : ill. coul.- ISBN 2-226-11-972-8 : 14,16 €

À partir de 5-9 ans

### Toti la tortue va au carna val

Dominique Louisor ; ill. Alain Landy.- Cayenne : Éditions Anne C. , 2002.- 23 p. : ill. coul.- ISBN 2-913913-08-3 : 9 €

5-9 ans

### Le Boulanger savant

Patrick Agot ; ill. Nathalie Euryale.- Cayenne : Éditions Anne C, 2002.- 22 p. : ill. coul.- ISBN 2-913913-09-1 : 8 €

6-10 ans

### L'île de Ti'Jean

Évelyne Trouillot ; ill. Sophie Mondésir ; interprétation et conception musicale CD Mariann Mathéus.- Paris : Dapper, 2004.- 56 p. : ill. coul.- ISBN 2-906067-99-7 : 11 €

À partir de 6 ans

### Maman-dlo

Alex Godard.- Paris : Albin Michel Jeunesse, 1998.- 43 p. : ill. coul.- ISBN 2-226-09079-7 : 13,60 €

À partir de 7 ans

### Léa et son eur o

Jean-Claude Arel.- Cayenne : Éditions Anne C, 2001.- 29 p. : ill. coul.- ISBN 2-913913-06-7 : 6,85 €

7-10 ans

### Pipou et l'œuf sacré

Jean-Claude Arel.- Cayenne : Éditions Anne C, 2001.- 23 p. : ill. coul.- ISBN 2-913913-02-4 : 6,10 €

7-10 ans

### Au bout du chemin

Clety Chipotel Brena ; ill. Patricia Navet.- Pointe-à-Pitre : Jator, 1999.- 23 p. : ill. coul.- ISBN 2-912594-06-5 : 9,45 €

À partir de 8 ans

### Machann' koko. Souvenirs d'enfance

Jack Exily.- La Trinité : Gondwana Éditions, 1999.- 38 p. : ill. coul.- ISBN 2-908490-14-5.

8 ans

### Au début, c'est simple à raconter...

Maryvette Balcou ; ill. Céline Duchesne.- Matoury : Ibis rouge, 2001.- 30 p. : ill. coul. (Tropicante).- ISBN 2-84450-130-3 : 9 €

À partir de 9 ans

### Conjugaison d'efforts

Maryvette Balcou ; ill. Claire Dardel.- Matoury : Ibis rouge, 2001.- 30 p. : ill. coul. (Tropicante).- ISBN 2-84450-129-X : 9 €

9-14 ans

### Les Rêves de Paris

Roland Monpierre.- Cachan : Tartamudo Éditions, 2004.- 34 p. : ill. coul.- ISBN 2-910867-11-0 : 13 €

À partir de 14 ans

## **Bandes dessinées**

### **Suite Caraïbienne**

Hugo Pratt.- Paris : Casterman, 1993.- 86 p. : ill. (Corto Maltese).- ISBN 2-203-34404-0 : 18,75 €

À partir de 13 ans

### **Le Sommeil des dieux**

André Lagier ; ill. Jack Exily.- Case-Pilote : Lafontaine, 1998.- 47 p. : ill.- ISBN 2-912006-50-3 : 2 €

À partir de 14 ans

### **Le Sang du flamboyant**

Claude Auclair, François Migeat.- Paris : Casterman, [1985] 1990.- 117 p. : ill. (Les romans « À suivre »).- ISBN 2-203-33427-4 : 12 €

Pour adolescents

## **Romans**

### **Alerte au cyclone**

Michel Piquemal ; ill. Ronan Badel.- Paris : Nathan, 2003.- 48 p. : ill. coul. (Demi Lune).- ISBN 2-09-275100-X : 5,75 €

7-8 ans

### **Tim et Paola à la recherche du paradis perdu**

Frédéric Pichon ; ill. Violette Pichon.- Matoury : Ibis Rouge , 1998.- 44 p. : ill.- ISBN 2-911390-35-0 : 4 €

À partir de 7 ans

### **Alexis d'Haïti**

Marie-Célie Foster.- Montréal : Hurtubise HMH, 1999.- 142 p. (Atout).- ISBN 2-89428-374-1 : 5,35 €

À partir de 8 ans

### **L'Amitié est dans le champ de cannes**

Frédéric Pichon ; ill. Violette Augé.- Pointe-à Pitre : Jasor, 2000.- 125 p. : ill.- ISBN 2-912-594-12-X : 7,62 €

À partir de 8 ans

### **Ma maison en dentelle de bois**

Évelyne Trouillot.- Port-au-Prince : Éditions Mémoire, 1999.- 77 p. (Enfants d'Haïti).- ISBN 1-58437-001-7.

À partir de 8 ans

### **Un Papillon dans la cité**

Gisèle Pineau.- Paris : Sépia, 1992.- 124 p.- ISBN 2-907888-13-7 : 5,50 €

À partir de 8 ans

### **Trafic de tortues**

Jean-Pierre Martin ; ill. Pierre Massé.- Villa La Salle : Hurtubise HMH, 1999.- 77 p. : ill. (Plus).- ISBN 2-89428-347-4 : 8,95 dollars canadiens.

À partir de 8 ans

### **Sonson et le volcan**

Gaston Relouzat ; ill. François Thisdale.- Villa La Salle : Hurtubise HMH, 1992.- 92 p. : ill. (Plus).- ISBN 2-8904593-30 : 8 dollars canadiens : 4,95 €

8-11 ans

### **Guerline cherche et trouve**

Nicole Lalanne ; ill. Joseph Pascale Duterval.- Port-au-Prince : Hachette-Deschamps, 2002.- 96 p. : ill. (Caïmite).- ISBN 99935-31-27-8 : 4 €

8-12 ans

### Une mystérieuse disparition

Odette Roy Fombrun ; ill. Chevelin Djasmy Pierre.- Port-au-Prince : Hachette-Deschamps, 2000.- 95 p. : ill. (Caïmite).- ISBN 99935-31-07-3 : 4 €

9-14 ans

### Deux graines de cacao

Évelyne Brisou-Pellen.- Paris : Hachette, 2002.- 288 p. (Le Livre de poche jeunesse).- ISBN 2-01-321928-8 : 5,20 €

À partir de 9 ans

### Histoire d'Ougga, chien créole

Maguy Bibrac ; ill. Thierry Jwaluka Martel.- Pointe-à-Pitre : Jasor, 2001.- 157 p. : ill.- ISBN 2-912594-22-7 : 9,15 €

À partir de 9 ans

### Le Poignard / Pwanya-a

Isabelle Cadoré, Henri Cadoré.- Paris : L'Harmattan, 2003.- 55 p. (Jeunesse).- ISBN 2-7475-3738-2 : 9,50 €

À partir de 9 ans

### Les Aventures de Chabin l'espiègle

François Kichenassamy.- Paris : L'Harmattan / Éditions Caribéennes, 1983.- 114 p.- ISBN 2-7384-47260-0 : 10,70 €

À partir de 10 ans

### Les Nouvelles aventures de Chabin l'espiègle

François Kichenassamy.- Paris : L'Harmattan / Éditions Caribéennes, 1987.- 104 p.- ISBN 2-7384-4725-2 : 10,70 €

À partir de 10 ans

### Aventures sur la planète Knos

Evan Jones ; trad. de l'anglais (Jamaïque) Raphaël Confiant.- Paris : Éditions Dapper, 1998.- 197 p. (Jeunesse ; Au bout du monde).- ISBN 2-906067-39-3 : 5,34 €

À partir de 10 ans

### Bricolo, héritier en Haïti

Gérard Guillet.- Paris : Castor Poche Flammarion, 2003.- 152 p. (Castor Poche ; Histoires d'ailleurs).- ISBN 2-08-16-2040-5 : 5 €

À partir de 10 ans

### Caraïbes sur Seine

Gisèle Pineau.- Paris : Éditions Dapper, 1999.- 170 p. (Jeunesse ; Au bout du monde).- ISBN 2-906067-52-0 : 4,60 €

À partir de 10 ans

### Case mensonge

Gisèle Pineau.- Paris : Bayard Jeunesse, 2004.- 96 p. (Les romans de Je Bouquine).- ISBN 2-74701-422-3 : 5,80 €

À partir de 10 ans

### Les Colères du volcan

Gisèle Pineau.- Paris : Éditions Dapper, 2004.- 139 p. (Dapper Jeunesse ; Au bout du monde).- ISBN 2-915258-04-X : 6 €

À partir de 10 ans

### Cuba, destination trésor

Joel Franz Rosell ; trad. de l'espagnol (Cuba) par Mireille Meissel.- Paris : Hachette jeunesse, [2000] 2003.- 185 p. : ill. (Le Livre de poche ; Aventure).- ISBN 2-01-322174-6 : 4,50 €

À partir de 10 ans

### Rêves amers

Maryse Condé.- Paris : Bayard Jeunesse, 2001.- 79 p. (Les romans de Je Bouquine).- ISBN 2-7470-0350-7 : 5,80 €

À partir de 10 ans

### Le Secret de Monsieur Clodomir

Marie-Thérèse Rouil ; ill. Patrick Rossignol.- Dakar : Nouvelles Éditions Africaines : Paris : Edicef, [1982].- 123 p. : ill. coul. (Afrique en Poche).- ISBN 2-841297-99-3 : 3,15 €

À partir de 10 ans

### Hugo le terrible

Maryse Condé.- Saint-Maur : Sépia, 1991.- 128 p.- ISBN 2-907888-04-8 : 5,50 €

À partir de 11 ans

### Moi, Angelica, esclave

Scott O'Dell ; ill. Anne Buguet ; trad. de l'anglais (États-Unis) Smahann Ben Nouna.- Paris : Père-Castor Flammarion, [1989] 1998.- 187 p. : ill. (Castor Poche).- ISBN 2-08-164291-3 : 5 €

À partir de 11 ans

### Confidentiel

Nicole Cage-Florentiny.- Paris : Éditions Dapper, 2000.- 136 p. (Au bout du monde).- ISBN 2-906067-56-3 : 4,57 €

À partir de 12 ans

### Guadeloupe 1943 sous le vent de la guerre. Antan Sorin

Pierre Davy.- Paris : Nathan, 2003.- 128 p. (Les Romans de la mémoire).- ISBN 2-09-211271-6 : 5 €

À partir de 12 ans

### Petit homme reggae

Christian Moire.- Paris : Thierry Magnier, 2003.- 125 p. (Roman).- ISBN 2-84420-252-7 : 7 €

À partir de 12 ans

### Le Royaume volé

James Berry ; trad. de l'anglais (Jamaïque) par Janine Hérisson.- Paris : Gallimard, [1991] 1996.- 86 p. (Page Blanche).- ISBN 2-07-059278-2 : 5,2 €

À partir de 12 ans

### Grand-Père Chabri raconte. Légendes et mystères du pays-Guadeloupe

Sylviane Telchid ; ill. Jocelyn Pezeron.- Pointe-à-Pitre : Jasor, 1998.- 135 p. : ill.- ISBN 2-912-594-01-04 : 10,67 €

À partir de 13 ans

### Pas d'homme à la maison

Cecil Foster ; trad. de l'américain par Marie-Hélène Sabard.- Paris : L'École des loisirs, [1991] 1995.- 390 p. (Médium).- ISBN 2-211-021-93-X : 11 €

À partir de 13 ans

### Un voleur dans le village

James Berry ; ill. Nicolas Thers ; trad. de l'anglais par Raphaël Confiant.- Paris : Gallimard, [1993] 2000.- 160 p. : ill. (Folio Junior).- ISBN 2-07-054100-2 : 5,20 €

À partir de 13 ans

### Coulée d'or

Ernest Pépin.- Paris : Gallimard, 1995.- 215 p. (Page Blanche).- ISBN 2-07-058768-1 : 6,50 €

À partir de 14 ans

### Gouverneurs de la rosée

Jacques Roumain.- Pantin : Le Temps des cerises, 2004.- 240 p.- ISBN 2-841092-34-8 : 14,48 €

À partir de 14 ans

### Rosalie l'infâme

Évelyne Trouillot.- Paris : Éditions Dapper, 2003.- 144 p. (Roman).- ISBN 2-906067-88-1 : 13 €

À partir de 14 ans

## Récits d'enfance

Entre littérature de jeunesse et littérature adulte, les récits d'enfance proposent une découverte "de l'intérieur" d'une vie, des petits riens du quotidien comme des événements marquants, des bonheurs et malheurs passés, parfois idéalisés par la nostalgie d'un temps révolu. Ces œuvres littéraires, très travaillées, éclairent aussi sur les réalités sociale, économique et politique d'une vie et portent témoignage d'une époque.

### Le Dernier matin

Max Rippon.- Pointe-à-Pitre : Jasor, 2003.- 89 p.- ISBN 2-912594-09-X : 6,09 €

À partir de 10 ans

### L'Odeur du café

Dany Laferrière.- Paris : Le Serpent à Plumes, [1991] 2002.- 226 p. (Motifs).- ISBN 2-84261282-5 : 6,50 €

et

### Le Charme des après-midi sans fin

Dany Laferrière.- Paris : Le Serpent à Plumes, [1997] 2001.- 295 p. (Motifs).- ISBN 2-84261154-3 : 5,90 €

À partir de 13 ans

### Le Cœur à rire et à pleurer

Maryse Condé.- Paris : Robert Laffont, 1999.- 154 p. (Pocket).- ISBN 2-266-09868-3 : 4,30 €

À partir de 15 ans

### La Rue Cases-Nègres

Joseph Zobel.- Paris : Présence africaine, [1950] 2003.- ISBN 2-7087-0433-8 : 6,40 €

À partir de 15 ans

### Tu, c'est l'enfance

Daniel Maximin.- Paris : Gallimard, 2004.- 175 p.- ISBN 2-07-076501-6 : 13,50 €

À partir de 15 ans

### Une Enfance créole

#### Tome 1 : Antan d'enfance

Patrick Chamoiseau.- Paris : Gallimard, [1993] 1996.- 192 p. (Folio).- ISBN 2-07-040001-8 : 4,70 €

et

### Une Enfance créole

#### Tome 2 : Chemin d'école

Patrick Chamoiseau.- Paris : Gallimard, [1994] 1996.- 208 p. (Folio).- ISBN 2-07-039496-4 : 4,70 €

À partir de 15 ans

## **Contes très illustrés**

### **L'Oranger magique. Conte d'Haïti**

Marie-Célie Agnant ; ill. Barroux.- Saint-Laurent : Les 400 coups, 2003.- [32] p. : ill. coul. (Les petits contes).- ISBN 2-89540-138-1 : 6,75 €

À partir de 4 ans

### **Célia et le soleil / Celia èk solèy-la. Conte bilingue créole-français**

Isabelle et Henri Cadoré ; ill. Bernadette Coléno.- Paris : L'Harmattan, 1994.- [40] p. : ill. (Contes des quatre vents).- ISBN 2-7384-3057-0 : 5 €

5-8 ans

### **Le Monstre Bagay. Conte de la tradition orale haïtienne. Bilingue français/créole**

Conte recueilli en créole par S. Comhaire, adapté en français par Mimi Barthélémy ; ill. Clémentine Barthélémy.- Paris : L'Harmattan, 1989.- [16] p. : ill. coul. (Contes des quatre vents).- ISBN 2-7384-0240-2 : 5 €

5-8 ans

### **Tezen pwanson d'lo dous / Tèzin le poisson d'eau douce. Conte de la tradition orale haïtienne. Bilingue créole/français**

Texte français Mimi Barthélémy, Texte créole Reynold Henrys, Rozevel Jean-Baptiste ; ill. Élodie Barthélémy.- Paris : L'Harmattan, 1995.- [16] p. : ill. coul. (Contes des quatre vents).- ISBN 2-7384-3580-7 : 5 €

5-8 ans

### **Matéo. Bilingue créole-français**

Isabelle et Henri Cadoré ; ill. Bernadette Coléno.- Paris : L'Harmattan, 1998.- 16 p. : ill. coul. (Contes des quatre vents).- ISBN 2-7384-6829-2 : 5,80 €

5-10 ans

### **Le Sac à soucis**

Muriel Bloch ; ill. William Wilson.- Paris : Thierry Magnier, 2004.- 24 p. : ill. coul.- ISBN 2-84420-295-0 : 15,50 €

À partir de 6 ans

### **Bloomoune. Conte antillais**

Isabelle Cadoré ; ill. Nguyêñ Ga.- Paris : L'Harmattan, 1989.- [16] p. : ill. coul. (Contes des quatre vents).- ISBN 2-7384-0240-2 : 5 €

6-9 ans

### **Cheval de bois / Chouval bwa. Bilingue français-créole**

Isabelle et Henri Cadoré ; ill. Bernadette Coléno.- Paris : L'Harmattan, 1993.- [16] p. : ill. coul. (Contes des quatre vents).- ISBN 2-7384-2327-2 : 5 €

6-9 ans

### **Ti-Jean et la diablesse / Ti Jan épi djablès-la. Bilingue créole-français**

Isabelle et Henri Cadoré ; ill. Bernadette Coléno.- Paris : L'Harmattan, 1999.- 16 p. : ill. coul. (Contes des quatre vents).- ISBN 2-7384-8435-2 : 5,80 €

6-12 ans

### **Le Commandeur d'une pluie, suivi de L'Accra de la richesse**

Patrick Chamoiseau ; ill. William Wilson.- Paris : Gallimard jeunesse, 2003.- 44 p. : ill. coul. (Giboulées).- ISBN 2-07-058819-X : 11,50 €

Pour tous à partir de 7 ans

### **Napi Tutu. L'enfant, la flûte et le diable. Conte Aluku**

Transcrit en aluku et adapté en français par Seefiann Deie, Laurence Goury, Nicole Launey ; ill. Jerry René-Corail.- Cayenne : CRDP de Guyane, 2003.- 25 p. : ill.- ISBN 2-908931-47-8.

À partir de 7 ans

### **Vieux caïman. Contes des grandes îles de la mer Caraïbe**

Mimi Barthélémy ; ill. Claudie Guyennon-Duchêne.- Aubais : Lirabelle, 2001.- [24] p. : ill. coul.- ISBN 2-914216-06-8 : 18 €

7-10 ans



# Contes

## Laplibel anba labay et autres contes créoles. Bilingue créole/français

Kontakaz. Les conteurs des Grands-Fonds ; ill. Thierry Lima ; transcrit et traduit du créole par Richard Sainsily.-  
Pointe-à-Pitre : Jasor, 2001.- 150 p. : ill.- ISBN 2-912594-18-9 : 10,67 €

À partir de 6 ans

## La Petite Cafarde Martina et autres contes de la Caraïbe

Praline Gay-Para ; ill. Chen Jiang Hong ; trad. Praline Gay-Para.- Paris : L'École des loisirs, 1999.- 80 p. : ill.  
(Mouche).- ISBN 2-211-05337-8 : 6,70 €

6-11 ans

## Oriyou et le pêcheur et autres contes de la Caraïbe

Praline Gay-Para ; ill. Chen Jiang Hong ; trad. du créole et de l'anglais Praline Gay-Para.- Paris : L'École des loisirs,  
1999.- 110 p. : ill. (Mouche).- ISBN 2-211-05333-5 : 7,93 €

À partir de 7-8 ans

## Benzo raconte... Compère Lapin

Benzo ; ill. John-Ka Martel.- Petit-Bourg : Ibis rouge, 2000.- 99 p. : ill. (Benzo raconte).- ISBN 2-84450-056-0 : 12 €

À partir de 8 ans

## Contes créoles. Contes, légendes, pr overbes, devinettes et autres histoires fantastiques

Textes en français et en créole recueillis par Marie-Thérèse Lung-Fou ; ill. David Kuhrt.- Fort-de-France :  
Désormeaux, 2002.- 191 p. : ill.- ISBN 2-85275-025-2 : 22 €

À partir de 8 ans

## 12 contes de Guyane

Yves-Marie Clément ; ill. Daniel Pudles.- Paris : Castor poche Flammarion, 1999.- 119 p. : ill. (Castor poche ;  
Contes ; 703).- ISBN 2-08-16-4321-9 : 5 €

À partir de 9 ans

## Contes et légendes des Antilles

Thérèse Georgel ; ill. Daniel Dupuy.- Paris : Pocket Jeunesse, [1957] 2002.- 210 p. : ill. (Pocket Junior ; Mythologies ;  
88).- ISBN 2-266-12860-4 : 4,70 €

À partir de 9 ans

## Manman d'lo et autres contes des Antilles

Renée Maurin-Gotin ; ill. Anne-Sophie Fiévet.- Paris : L'Harmattan, 1998.- 107 p. : ill. (Jeunesse).- ISBN 2-7384-  
6327-4 : 9,15 €

À partir de 9 ans

## Zayann. Fables de La Fontaine adaptées en créole guadeloupéen

Jean de La Fontaine, adapt. en créole Sylviane Telchid, Hector Pouillet.- Abymes : PLB Éditions, 2000.- 144 p.-  
ISBN 2-912300-07-X : 12,20 €

À partir de 9 ans

## Les Belles paroles d'Albert Gaspar d

Recueillis par Alain Rutil ; ill. Klodi Cancelier.- Paris : L'Harmattan / Éditions Caribéennes, 1987.- 128 p.: ill.-  
ISBN 2-9033033-91-9.

À partir de 10 ans

## Le Mariage de Pucette

Mimi Barthélémy.- Paris : Syros jeunesse, 2001.- 95 p. (Contes d'Haïti ; Contes nomades).- ISBN 2-84146-946-8 :  
5,95 €

À partir de 10 ans

## Piki fishi et autres contes du Maroni

Yves-Marie Clément.- Paris : Syros jeunesse, 2001.- 96 p. (Contes nomades).- ISBN 2-84146-967-0 : 5,95 €

À partir de 10 ans

### Contes sans queue ni tête

Susana Haug Morales ; ill. Fan Bravo ; trad. de l'espagnol (Cuba) Pierre Pinalie.- Matoury : Ibis Rouge, 2003.- 77 p. : ill. coul.- ISBN 2-84450-186-9 : 10 €

À partir de 11 ans

### Le Chant de Mir aya. Bilingue français-créole

Paula Clermont-Péan ; ill. Carlo A. Célius.- Port-au-Prince : Éditions Mémoire, 2001.- 123 p.: ill.- ISBN 99935-34-13-7 : 8 €

À partir de 13 ans

### Émerveilles

Patrick Chamoiseau ; ill. Maure.- Paris : Gallimard Jeunesse, 1998.- 127 p. : ill. coul. (Giboulées).- ISBN 2-07-052397-7 : 14,33 €

À partir de 13 ans

## Poésie

### À l'ombre du flamboyant. 29 comptines créoles Haïti, Guadeloupe, Martinique et Réunion

Collectage Chantal Grosléziat, dir. musicale Paul Mindy ; ill. Laurent Corvaisier.- Paris : Didier jeunesse, 2004.- 60 p. : ill. coul. (Un livre, un cd).- ISBN 2-27805486-4 : 23,50 €

À partir de 2 ans

### Le Père et l'enfant / Pitit Papa L

Georges Castera.- Port-au-Prince : Éditions Mémoire, 1999.- 11 p. : ill.- ISBN 21-58437-011-4 : 3 €

À partir de 5 ans

## Documentaires

### Le Dico créole

Béatrice Le Roux ; ill. Isabelle Guérin.- Paris : Hachette, 1997.- 172 p. : ill. coul.- ISBN 2-01-223-244-2 : 13,06 €

2-8 ans

### Dictionnaire en images.

Dico kréyol/français/english

Jala ; ill. Thaïs.- Case-Pilote : Lafontaine, 2002.- 40 p. : ill. coul.- ISBN 2-912006-33-3 : 17 €

6-10 ans

### Kalinago. Naissance d'un guerrier caraïbe

Cyr Chélim, Albert Chélim, Claude Chabrol et al. ; ill. Ray Sinamal.- Paris : L'Harmattan / Éditions Caribéennes, [1974] 1998.- 30 p. : ill. (Calladium).- ISBN 2-90303305-6 : 7,60 €

6-10 ans

### L'Histoire d'Haïti racontée aux enfants. Bilingue français-créole

Mimi Barthélémy ; texte en créole Maximilien Laroche ; ill. Élodie Barthélémy.- Montréal : Mémoire d'encrier, 2004.- ISBN 2-923153-22-7

À partir de 6 ans

### Les Wayanas, Indiens de Guyane

Mouans Sartoux : PEMF, 1992.- 32 p. (BTJ).- [sans ISBN] : 5,50 €

À partir de 7 ans

### Dédé et le secret du gommier. Bilingue français-créole

Ill. Jean-Michel Jo, dit Jala.- Case-Pilote : Éditions Lafontaine, 1993.- 16 p. : ill. coul. (Coloriconte).- ISBN 2-9505357-2-0 : 5,50 €

À partir de 7 ans

### Grand'mère, ça commence où la Route de l'Esclave ?

Dany Bebel-Gisler ; ill. Michèle Chomereau-Lamotte.- Pointe-à-Pitre : Jasor, 1998.- 31 p. : ill. coul.- ISBN 2-9125-9402-2 : 10,67 €

7-8 ans

### Le Joyeux Requiem

Serge Hochain.- Paris : L'École des loisirs, 1999.- 29 p. : ill. coul. (Archimède).- ISBN 2-211-04911-7 : 11,60 €

7-11 ans

### Toussaint Louverture. Le défenseur des Noirs d'Haïti

Anna-Sophie Chilard ; ill. Christian Epanya.- Paris : Cauris Éditions, 2003.- 24 p. : ill. coul. (Lucy).- ISBN 2-914-605-10-2 : 5 €

8-12 ans

### Les Aventures de Dodomissinga ou l'histoire d'un arbre en Guyane

Collectif.- Guyane : Office national des forêts, 2003.- 47 p. : ill. coul.- ISBN 2-84207-262-6 : 5 €

À partir de 8 ans

### Connais-tu Aimé Césaire ?

Rodney Saint-Eloi.- Port-au-Prince : Éditions Mémoire, 2001.- 28 p. : ill.- ISBN 99935-34-15-3 : 5 €

À partir de 8 ans

### Connais-tu Jacques Roumain ?

Georges Castera.- Port-au-Prince : Éditions Mémoire, 2003.- 28 p. : ill.- ISBN 99935-34-26-9 : 5 €

À partir de 8 ans

### Les Calebasses sacrées. Prèmyé Dékatman 1931-1940. À la recherche de la mémoire perdue

Jala ; ill. Franck Cordinier.- Case-Pilote : Lafontaine, 2001.- 32 p. : ill. coul. (L'histoire de la Martinique en 7 dékatman).- ISBN 2-912006-26-0 : 5,80 €

À partir de 10 ans

### Cétout et Misérine nègres marrons. (Révolte sur l'habitation "Riche plaine")

Ill. Ray Sinamal.- Paris : L'Harmattan / Éditions Caribéennes, [1975] 1998.- 30 p. : ill. (Calladium).- ISBN 2 90303304 8 : 7,60 €

À partir de 10 ans

### Les Antilles françaises de leur découverte à nos jours

Jacques Adélaïde.- Fort-de-France : Désormeaux, 2000.- 64 p. : ill.- ISBN 2-85275-030-9 : 8 €

À partir de 11 ans

### L'Esclavage de l'Afrique aux Amériques

Christine Hatt ; ill. ; trad. Jacques Canezza.- Bonneuil-les-Eaux : Gamma, 2002.- 64 p. : ill. coul. (Documents d'histoire).- ISBN 2-7130-1969-9 : 16 €

À partir de 11 ans

### Sur les traces des... pirates

Thierry Aprile ; ill. François Place.- Paris : Gallimard Jeunesse, 2003.- 128 p. : ill. coul. (Sur les traces des...)- ISBN 2-07-053699-8 : 10 €

À partir de 11 ans

### Wayanas, les Indiens du fleuve

Collectif.- Paris : Gallimard, 1994.- 80 p. : ill. (Fleur de Lampaul).- ISBN 2-07-058321-X : 13,40 €

À partir de 11 ans

### Arbres indigènes des Antilles françaises

Tome I

Jacques Portécop ; fotogr. Thierry Petit le Brun.- Abymes : PLB Éditions, 2003.- 64 p. : fotogr. coul. (À la Découverte des).- ISBN 2-912300-71-1 : 12 €

### Coquillages des Antilles

Jean-Pierre Pointier, Dominique Lamy.- Abymes : PLB Éditions, 2003.- 64 p. : fotogr. coul. (À la Découverte des). ISBN 2-912300-70-3 : 12 €

### Papillons de jour des Antilles françaises

Lalita et Christian Brévignon.- Abymes : PLB Éditions, 2003.- 64 p. : fotogr. coul. (À la Découverte des).- ISBN 2-912300-71-1 : 12 €

### Poissons des Antilles

Christine et Lionel Parle ; ill. Lionel Parle.- Abymes : PLB Éditions, 2003.- 64 p. : fotogr. coul. (À la Découverte des).- ISBN 2-912300-73-8 : 12 €

À partir de 12 ans

### Esoméric

Anne Guilhomon-Lamaze ; ill. Patrice Pellerin.- Cayenne : Inspection académique de la Guyane/Direction régionales des affaires culturelles, 1994.- 32 p. : ill. coul.- [sans ISBN] : 8 €

À partir de 12 ans

### Haïti, la perle nue

Gérard Barthélémy, Mimi Bathélémy.- Châteauneuf-le-Rouge : Vents d'ailleurs, 1999.- 93 p. : ill. coul., fotogr. coul.- ISBN 2-911412-05-2 : 13 €

À partir de 12 ans

### L'esclavage en Guadeloupe et en Martinique du XVIIe au XIXe siècle

René Belenus.- Pointe-à-Pitre : Jasor, 1998.- 93 p. : ill. coul.- ISBN 2-912594-03-0 : 19 €

À partir de 12 ans

### Martinique Guadeloupe. Petite histoire de la musique antillaise

Michel Beroard.- Fort-de-France : CRDP des Antilles et de la Guyane, 1997.- 26 p.- ISBN 2-86616-058-4.

À partir de 12 ans

### Toussaint Louverture. Fils noir de la Révolution française

Pierre Pluchon.- Paris : L'Ecole des Loisirs, 2001.- 96 p. (Medium Poche).- ISBN 2-21106653-4 : 4,9 €

À partir de 12 ans

### Traditions vestimentaires créoles. Parures de Guyane

Nicole Parfait.- Cayenne : Anne C., 1999.- 124 p. : fotogr. coul.-ISBN 2-913913-00-8 : 29,73 €

À partir de 12 ans

### L'Esclavage raconté à ma fille

Christiane Taubira-Delannon.- Paris : Bibliophane, 2002.- 165 p.- ISBN 2-86970-064-4 : 16 €

À partir de 14 ans

### Le Grand livre de l'esclavage des résistances et de l'abolition. Martinique / Guadeloupe / La Réunion / Guyane

Gérard Théliér.- Chevagny sur Guye : Orphie, 2004.- 158 p. : fotogr. coul. (Le grand livre).- ISBN 2-87763-056-0 : 24 €

À partir de 14 ans

### Lettre ouverte à la jeunesse

Ernest Pépin.- Pointe-à-Pitre : Jasor, 2001.- 73 p.- ISBN 2-912594-19-7 : 7,62 €

À partir de 14 ans

### Les Marrons

Richard Price, Sally Price.- Châteauneuf-le-Rouge : Vents d'ailleurs, 2003.- 127 p. : fotogr. coul. (Cultures en Guyane).- ISBN 2-911412-22-2 : 15 €

À partir de 15 ans

### À la recherche d'une odeur de grand-mère. D'en Guadeloupe une « enfant » de la DASS raconte...

Dany Bébel-Gisler.- Pointe-à-Pitre : Jasor, 2000.- 175 p.- ISBN 2-912594-16-2 : 10,67 €

Adolescents-adultes

## Adresses des éditeurs cités

**Ademe (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie)**  
Dominique Weitz, Ademe Éditions. 2 square La Fayette, BP 4006, 49004 Angers cedex 01.  
Fax 33 (0)2 41 20 41 98 - [www.ademe.fr](http://www.ademe.fr)

**Albin Michel Jeunesse**  
22 rue Huyghens, 75680 Paris cedex 14, France.  
Tél. 33 (0)1 42 79 15 50 - fax (0)1 42 79 15 75 - [www.albin-michel.fr](http://www.albin-michel.fr)

**Anne C.**  
8 résidence Mapaou, Route de Baduel, 97300 Cayenne, Guyane.  
Tél. 33 (0)5 94 35 20 10 - [canne@nplus.gf](mailto:canne@nplus.gf)  
<http://perso.wanadoo.fr/redris/HTML/livres.htm>

**Annick Press**  
15, avenue Patricia, Willowdale (Toronto) ON M2M 1H9, Canada.  
Tél. (416) 221 4802 - (416) 221 8400 - [annick@idirect.com](mailto:annick@idirect.com) -  
[www.annickpress.com](http://www.annickpress.com)

**Bayard / Ba yard Presse**  
3-5 rue Bayard, 75008 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 44 35 60 60

**Bibliophane-Daniel Radford**  
26 rue des Rosiers, 75004 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 48 87 82 20 - fax (0)1 42 77 23 31 - [editions@bibliophane.com](mailto:editions@bibliophane.com) - [www.bibliophane.com](http://www.bibliophane.com)

**Cauris**  
71 bis, rue Saint-Charles, 75015 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 45 75 25 44 - fax (0)1 40 59 99 31 - [cauriseditions@aol.com](mailto:cauriseditions@aol.com)

**Casterman**  
36, rue du Chemin Vert, 75011 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 55 28 12 00 - fax (0)1 55 28 12 60 - [casterman@casterman.com](mailto:casterman@casterman.com) - [www.casterman.com](http://www.casterman.com)

**CRDP (Centre régional de documentation pédagogique Antilles-Guyane)**  
BP 529, 97206 Fort-de-France Cédex, Martinique.  
Tél. 33 (0)5 96 61 45 79 - fax (0)5 96 61 51 43 - [www.le-carbet.org](http://www.le-carbet.org)  
[www.crdp.ac-martinique.fr](http://www.crdp.ac-martinique.fr)

**Dapper**  
35 rue Paul Valéry, 75116 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 45 02 16 02 - fax (0)1 45 00 27 16 - [dapper@club-internet.fr](mailto:dapper@club-internet.fr) -  
[www.dapper.com.fr](http://www.dapper.com.fr)

**Désormeaux**  
- ZI La Jambette, 97200 Fort-de-France, Martinique.  
Tél. 33 (0)5 96 50 99 00 - fax (0)5 96 50 30 70  
- 10 rue Eugène Varlin, 93100 Montreuil, France.  
Tél. 33 (0)1 48 18 04 05 - fax (0)1 48 18 08 86 - [www.editions-desormeaux.com](http://www.editions-desormeaux.com)

**Didier Jeunesse**  
8 rue d'Assas, 75006 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 49 54 48 68 - fax (0)1 45 48 00 65 - [contact@didierjeunesse.com](mailto:contact@didierjeunesse.com) - [www.editionsdidier.com](http://www.editionsdidier.com)

**L'École des Loisirs**  
11 rue de Sèvres, 75007 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 42 22 94 10 - fax (0)1 45 48 04 99 - [edl@ecoledesloisirs.com](mailto:edl@ecoledesloisirs.com) - [www.ecoledesloisirs.com](http://www.ecoledesloisirs.com)

### **Flammarion - Père Castor**

4 rue Casimir-Delavigne, 75278 Paris Cedex 06, France.

Tél. 33 (0)1 40 51 31 33 - fax (0)1 46 33 59 45

### **Gallimard Jeunesse**

5 rue Sébastien Bottin, 75328 Paris cedex 07, France. Tél. 33 (0)1 49 54 42 00 - fax (0)1 49 54 14 89 -  
gallimard.jeunesse@gallimard.jeunesse.fr

www.gallimard.fr

### **Grandir**

Rue des 3 ponts, 2 impasse des Soucis, 30000 Nîmes, France.

Tél. 33 (0)4 66 84 01 19 - fax (0)4 66 26 14 50

### **Hachette Jeunesse**

45 quai de Grenelle, 75905 Paris cedex 15, France.

Tél. 33 (0)1 43 92 34 82 - fax (0)1 43 92 34 78

### **Hachette-Deschamps**

BP 16026, Pétion-Ville HT 6140, Haïti.

Tél. (509) 257 8162 - fax (509) 256 6829 - hachette\_deschamps@yahoo.fr

### **L'Harmattan**

7 rue de l'École Polytechnique, 75005 Paris, France.

Tél. 33 (0)1 40 46 79 22 - fax (0)1 43 25 82 03 - www.editions-harmattan.fr

### **Hurtubise HMH**

1815 avenue de Lorimier, Montréal, H2K 3W6 Québec, Canada.

Tél. (1) 51 45 23 15 23 - fax 51 45 23 59 55 - commandes@hurtubisehnh.com www.hurtubisehnh.com

### **Ibis Rouge**

- Chemin de la Levée, 97351 Matoury, Guyane.

Tél. 33 (0)5 90 95 18 16 - fax (0)5 90 95 18 48 - contact@ibisrouge.fr

- BP 2204, 97196 Jarry Cedex, Martinique. Tél. 33 (0)5 95 18 16 - fax (0)5 90 95 18 48 - mb@ibisrouge.fr -  
www.ibisrouge.fr

### **Inspection Académique de Guyane**

Route de Baduel, BP 6011, 97306, Cayenne cedex, Guyane.

Tél. 33 (0)5 94 25 58 58 - fax (0)5 94 30 05 80 - www.guyane-education.org

### **Jasor**

44-46 rue Schoelcher, 97110 Pointe-à-Pitre, Guadeloupe. Tél. 33 (0)5 90 91 18 48 - tél./fax (0)5 90 21 07 01 -  
editions\_jasor@mediaserv.net - www.jasor.com

Distribution Europe : Gecko. Tél. 33 (0)2 35 15 53 87, fax (0)2 35 70 04 42, gecko-editions@wanadoo.fr

### **Lafontaine**

Bât. 12 - CC Le Maniba, 97222 Case Pilote, Martinique. Tél. 33 (0)5 96 78 87 98 - editions.lafontaine@wanadoo.fr  
- www.editions-lafontaine.com

### **Les 400 coups**

400 av. Atlantic, Bureau 404, H2V1A5 Montréal (Québec), Canada.

Tél./fax 08 71 71 02 54 - in.400coups@free.fr

### **Lirabelle**

320 Chemin des Masques, 30250 Aubais, France.

Tél./fax 33 (0)4 66 80 23 65

### **Mémoire**

BP 1449, 30 rue Marcelin, Port-au-Prince, Haïti.

Tél. (509) 221 02 97/98 - ememoire@hotmail.com

### **Mémoire d'encrier**

554 rue Bourgeois, Montréal (Québec) H3K 2M4, Canada.

Tél. (1 514) 989 1491 - fax (1 514) 938 9217 - info@memoiredencrier.com - Distribution Europe : Vents d'ailleurs

### **Nathan**

9 rue Méchain, 75014 Paris, France.

Tél. 33 (0)1 45 87 50 00 - fax (0)1 45 87 57 57 - www.nathan.fr

### **Office National des Forêts de Guyane (ONF)**

BP 7002, 97307 Cayenne cedex, Guyane.

Tél. 33 (0)5 94 25 53 70 - www.onf.fr

### **Orphie**

Z.A., 71220 Chevagny sur Guye, France.

Tél. 33 (0)3 85 24 67 67 - fax (0)3 85 24 67 66 - orphie.pao@wanadoo.fr - www.orphie.net

### **PLB Éditions**

BP 155, 97181 Abymes cedex, Guadeloupe.

Tél. 33 (0)5 90 89 91 17 - fax (0)5 90 89 91 05 - plbeditions@wanadoo.fr - www.plb-editions.com

### **Plume verte**

Lotissement Sainte-Agathe, 19 rue Sapotille, 93355 Macouria, Guyane.

Tél. 33 (0)5 94 38 96 81 - fax (0)5 94 38 99 24 -

montford.plume.verte@wanadoo.fr

### **Présence Africaine**

25 bis rue des Ecoles, 75005 Paris, France.

Tél. 33 (0)1 43 54 13 74 - fax (0)1 43 25 96 67 - presaf@club-internet.fr

### **Robert Laffont**

24 avenue Marceau, 75381 Paris cedex 08, France.

Tél. 33 (0)1 53 67 14 00 - fax (0)1 53 67 14 14 - www.laffont.fr

### **Sépia**

6 avenue du Gouverneur Général Binger, 94100 Saint-Maur, France.

Tél. 33 (0)1 43 97 22 14 - fax (0)1 43 97 32 62 - sepia@club-internet.fr

### **Le Serpent à plumes**

20 rue des Petits Champs, 75002 Paris, France.

Tél. 33 (0)1 55 35 95 85 - fax (0)1 42 61 17 46 - contact@serpentaplumes.com  
www.serpentaplumes.com

### **Tartamudo**

21 Place Ovale, 94230 Cachan, France.

Tél. 33 (0)1 45 36 97 31 - fax (0)1 47 40 00 43 - lisezmoi@wanadoo.fr

### **Tatoulu**

5 lot. La Colline, 97354, Rémire-Montjoly, Guyane.

Tél./fax 33 (0)5 94 30 50

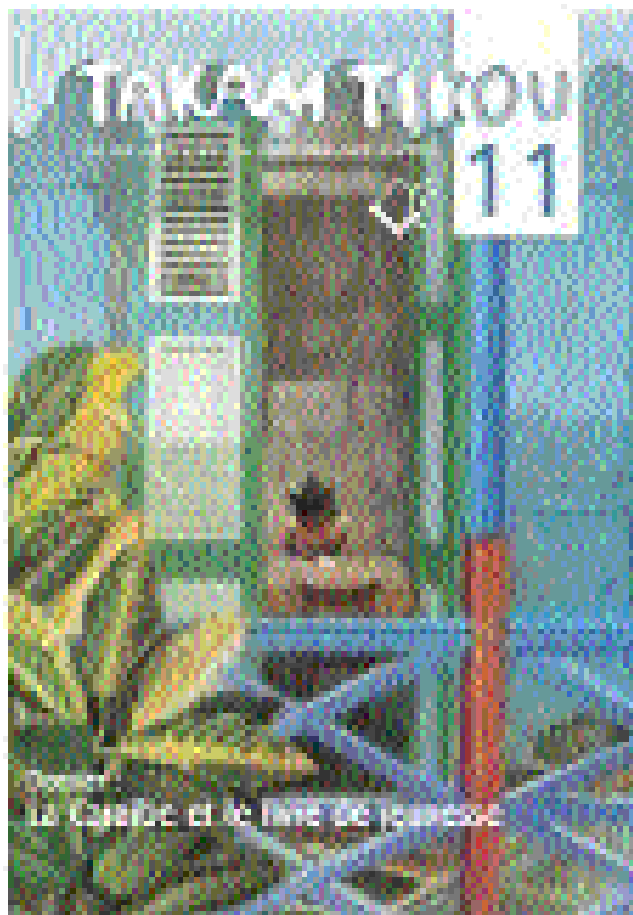
### **Le Temps des Cerises**

6 av. Edouard Vaillant, 93500 Pantin, France. Tél. 33 (0)1 49 42 99 11 - fax (0)1 49 42 99 68 -  
le-temps-des-cerises@wanadoo.fr

### **Thierry Magnier**

10-12 rue Richer, 75009 Paris, France.

Tél. 33 (0)1 44 83 80 00 - fax (0)1 44 83 80 01 - e.t.m@wanadoo.fr - www.perso.wanadoo.fr/etm



Le numéro 11 de **Takam Tikou**, publié en octobre 2004, présente un dossier central consacré au livre de jeunesse de la Caraïbe. Sur une aire géographique encore peu traitée dans les revues et bibliographies, il aborde de la manière la plus large une littérature d'une grande diversité et d'une grande richesse, ses auteurs ainsi que les acteurs du livre pour enfants et de la lecture. Une sélection commentée de 100 titres disponibles de cette région ou la concernant ouvre à cette littérature. La revue propose aussi ses rubriques habituelles analysant la production pour la jeunesse en Afrique subsaharienne et dans le monde arabe, rend compte de la réflexion autour de la création et des activités autour du livre de jeunesse dans les pays concernés. Des bibliothèques d'Afrique livrent leurs appréciations et analyses sur une sélection de livres.

Prix : 20 € pour les numéros 10 et 11, 15 € pour les numéros précédents.

Renseignements : Denis Laurent, La Joie par les livres, 25 boulevard de Strasbourg - 75010 Paris.  
Tél. 01 55 33 44 53, fax 01 55 33 44 55, denis.laurent@lajoieparleslivres.com

[www.lajoieparleslivres.com](http://www.lajoieparleslivres.com)



Centre National du livre pour enfants  
25 boulevard de Strasbourg - 75010 Paris  
Tél. 01 55 33 44 50 / Fax 01 55 33 44 55  
E-mail : [cnle@lajoieparleslivres.com](mailto:cnle@lajoieparleslivres.com)